

三田市通讯中文版

三田市政府消息 7月

三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

外国人の方の住所変更の方法が変わります。

今までは、新しい住所のみで住所変更の届をおこなっていましたが、住民基本台帳法が変わることにより7月9日からはそれまでに住んでいた市で転出の届を出してから、新しい住所で転入の届を出すこととなります。住所変更をする場合は、住所変更をする方全員の外国人登録証、在留カードなどを市役所市民課までご持参ください。【問合せ】市民課

☎ 079-559-5044 FAX 079-560-2101

<国際交流プラザイベント>

①外国人のためのセミナー「役に立つ救急法」

救急の基本を学びましょう。講師を招いて、救急車の呼び方、熱中症対策、心肺蘇生法、AEDなどを分かりやすく教えてもらいます。英語・中国語の通訳があります。その他の言語の通訳が必要な人はご相談ください。

■日時：7月15日（日）13時30分～15時30分

■場所：まちづくり協働センター 多目的ホール

■申込要、入場無料

②展示～絆の絵～

東日本大震災に世界各地の子どもたちから寄せられた絵と、これに対する感謝の気持ちや力強い復興への願いをこめた被災地の子どもたちの絵を展示します。世界と日本の絆を感じてください。

■展示期間：7月31日（火）13時～8月7日（火）15時

■場所：まちづくり協働センター ギャラリー

③英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。先着親子15組

■日時：7月10日（火）11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ ☎ 079-559-5164

FAX079-559-5173 Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



外国人住址変更申請方法将改变

外国人住址変更時、以前只需到新住址的市政府办理迁入手续即可。但根据住民基本台帳法的变化，从7月9日以后，首先要在迁出前的市政府办理迁出手续，然后要到新住址的市政府办理迁入手续。

办手续时，请携带所有的住址变更者的外国人登录证、在留卡等到市政府市民科办理。

【问讯处】市民科 ☎ 079-559-5044

FAX 079-560-2101

<国际交流中心活动>

①外国人为对象的讲座「正确的急救措施」

一起学习有关急救的基本知识。我们请来了讲师，来为我们清楚讲解救护车的呼叫方法、热中症对策、心肺复苏法、AED等等。



有英文和中文的翻译。如需其他语言的翻译，请向下列询问。

■日期：7月15日（星期日）13时30分～15时30分

■地点：三田市公共会堂中心 多目的大厅

■需要预约，入场免费

②展示～心连心的绘画～

东日本大震灾以后世界各国的孩子们寄来的绘画，以及灾区孩子们对此表示感谢并希望震灾复兴而画画的绘画展示一堂。请感受世界与日本紧紧联结的感情纽带。



■展示期间：7月31日（星期二）13时～22时

8月1日到8月6日 10时～22时

8月7日（星期二）10时～15时

■地点：三田市公共会堂中心 展示场

③英文、中文的听讲图画书「咻咻广场」

日本人、外国人谁都可以免费参加。先到的父母和子女15对。

■日期：7月10日（星期二）11时～11时30分

■地点：三田市公共会堂中心 幼儿室

【申请·问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

ねつちゆうしょう ちゆうい 熱中症に注意!

暑い日が続き、熱中症による救急搬送が発生しています。熱中症は予防対策をすることで防ぐことができる病気です。

《予防のポイント》

- 汗をかいた後やのどが渴いたときは水分と塩分をとってください。
- 急に体温が大きく上がった場合は、すぐに風通しのよい日陰で休憩し、必要であれば脇の下、首などを冷やしてください。
- 気温の高い日中は部屋の外だけでなく部屋の中でも熱中症になる場合があります。部屋の中でも風通しを良くして、水分と塩分をとってください。
- 外出する時は帽子、日傘を使用してください。
- 高齢者や子どもは熱中症になる場合が多いので、周りの人は注意してください。
- 十分休憩、睡眠をとってください。

国民年金保険料の免除制度

国民年金保険料の支払いが難しい場合、支払いが免除されたり、支払い期限が延期される制度があります。支払わないまま放っておくと、年金を受けられない場合がありますので、必要な方は手続きをしてください。

■申請：平成24年7月2日(月)より受付開始

■必要な物：下記までお問い合わせください。

【申込・問合せ】市民課 ☎ 079-559-5044

FAX 079-560-2101

夏休み防火教室開催! 参加者募集!!

三田市消防本部では、子どもの頃から防火の心を持ってもらうように、下記のとおり体験型防火教室を開き行います。

■日時・場所：8月3日(金)9時～12時 三田市

消防本部 3階 大会議室 8時45分

集合・受付

■内容：放水体験、避難体験、ロープ結び付け

体験

■対象：三田市内小学生

■定員：50名(先着申込順) ■参加費：無料

■服装：帽子、運動靴(サンダルは不可)、水筒、タオル

■申込期間：7月2日(月)～7月6日(金) 9時～17時

■申込方法：電話にて申込 ☎ 079-564-7308

FAX 079-563-1230 消防本部 予防課まで



注意“熱中症”!

連続熱天、発生熱中症患者の急救搬送。如采取预防措施，热中症可以事先预防。

《预防的要点》

- 出多汗或口渴时，要补给水分和盐分。
- 体温突然上升时，立刻要在通风良好的阴凉处休息一下，如需要把腋下或颈部冰镇。
- 气温上升的白天，不仅仅在外面，在屋子里也会引发热中症。在屋子里时也要注意通风补给水分和盐分。
- 出外时，要戴帽子或打早伞。
- 老人和孩子会容易引发热中症，周围的人要注意。
- 要充分休息，睡眠。



国民年金保险费的免除制度

缴纳国民年金保险费有困难时，可利用保险费免除制度或延期缴纳制度。如连续未缴纳保险费时，会有可能发生不能领取年金的情况。如需要请办理手续。

■申请：从2012年7月2日(星期一)开始受理申请

■需要的东西：请向下列询问。

【申请、问讯处】市民科 ☎ 079-559-5044

FAX 079-560-2101

暑假期间开防火教室! 招募参加者!!

三田市消防本部，以从小养成防火意识为目的，按下列内容开一个体验型防火教室。

■日期、地点：8月3日(星期五)9时～12时 三田市

消防本部 3楼大会议室 8时45分 集合、受理

■内容：放水体验、避难体验、消防结绳体验

■对象：三田市内小学生

■定员：50名(先到顺序)

■参加费：免费

■服装：帽子、运动鞋(不能穿凉鞋)、水壶、毛巾

■报名期间：7月2日(星期一)～7月6日(星期五) 9时～

17时

■报名方法：用电话报名 ☎ 079-564-7308

FAX 079-563-1230 消防本部 预防科

第34回三田まつり～8月4日(土)開催

<市民総おどり>

○おどり講習会

三田まつりに向けて、誰でも参加できるおどり講習会を行います。事前申し込み不要！当日お越しください。

- 日時・場所：①7月10日(火)19時30分～20時30分
フラワータウン市民センター ②7月18日(水)19時30分～20時30分
ウッディタウン市民センター
③7月20日(金)19時30分～20時30分 中央公民館
④7月29日(日)13時30分～15時00分 中央公民館

○総おどり親子参加者募集

親子で総踊りの輪の中に入れてくれる方を募集します。

■日時：8月4日(土)18時45分～19時45分

■場所：郷の音ホール 駐車場

■その他：当日お茶の配付あり。

【申込・問合せ】20日(金)までにハガキ又はFAXに名前、住所、電話番号を記入し、三田まつり実行委員会ふれあい部会事務局(コミュニティ課内)

☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360) まで

★「おどり仮装コンテスト」参加団体、清掃をお手伝い
いただくボランティアも募集しています！詳しくはお問い合わせください。

<野外活動センター イベント>

①天体望遠鏡工作講座

手作りして天体望遠鏡を作り、夏の星々を観察しましょう！

■日時：7月28日(土)16時～18時 (受付：15時30分～)

■対象：小学生(保護者のつきそいOK)

■定員：20名(先着申込順) ■参加費：2,500円(材料費含む)

■持ち物：カメラなどの3脚

■申込：TEL・FAXにて下記まで。締切7月15日

②天体観望会

夏の星々を観察しましょう！

■日時：7月28日(土) 19時～21時30分

■持ち物：懐中電灯

■申込：随時受付・無料 ※天気が悪い時は中止。

【申込・問合せ】野外活動センター

☎ 079-569-0388 FAX 079-569-1916

第34届三田节～8月4日(周六)即将举行

<市民纳凉舞会>

○舞蹈练习会

在举行三田节之前、为市民开纳凉舞蹈练习会。谁都可以参加、不需事先报名!欢迎很多市民当天直接到场参加。



■日期・地点:

- ①7月10日(周二)19点 30分～20点30分 Flower-town 市民中心
②7月18日(周三)19点30分～20点30分 Woody-town 市民中心
③7月20日(周五)19点30分～20点30分 中央公民馆
④7月29日(周日)13点30分～15点 中央公民馆

○招募纳凉舞蹈亲子参加者

三田节实行委员会招募在三田节那天一起参加跳舞圆圈里去的亲子。

■日期：8月4日(周六)18点45分～19点45分

■地点：综合文化中心「Satonone 大礼堂」停车场

■其他：当天免费提供茶水

【报名・问讯】愿意参加的人必须在20日(周五)之前把姓名、住所及电话号码写在明信片邮寄或 fax 给三田节实行委员会 Fureai 交流部会事務局(社区科内 ☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360)

★同时招募「化装舞蹈比赛会」参加团体与清扫志愿者! 详情请向有关部门问讯。

<野外活动中心 即将举行下列活动>

①手工天体望远镜讲座

大家一起亲手做天体望远镜、观察在夏天夜里的天空闪烁的星星!

■日期：7月28日(周六)16点～18点 (到场确认：15点30分～)

■对象：小学生(家长可以陪伴)

■定员：20名(以报名先后为序)

■参加费：2,500円(包括材料费)

■携带物品：三脚架

■报名：以 TEL 或 FAX 的方式向下列部门报名、截止于7月15日。

②天体观望会

大家一起观察夏天的星星吧!

■日期：7月28日(周六) 19点～21点30分

■携带物品：手电筒

■报名：随时接受报名・免费 ※雨天或阴天时中止

【报名・问讯】野外活动中心 079-569-0388

FAX 079-569-1916

動く市政教室特別版第1弾！三田発見ツアー

～工場見学と古代体験～

■日時：7月24日(火) ※雨が降っていても、行きます。

■集合：9時45分 市役所西3号庁舎前 ※15時ごろに帰ってきます。■参加費：1組300円(講習材料費)

■行程：市役所 ⇒ モリタ三田工場(工場見学)

⇒ 淡路風車の丘 ⇒ 三田ふるさと学習館

(見学、古代体験) ⇒ 市役所

■持ち物：弁当、飲み物、帽子、しき物

■対象：小学生と保護者10組(応募者が多い時は抽選)

■申込方法：往復はがきに参加者全員の住所、名前、年齢、

電話番号を書いて、〒669-1595 三田市三輪2丁目1-1

広報課「動く市政教室」係まで

■申込期限：7月16日(月)必着

【申込・問合せ】広報課

TEL 079-559-5035 FAX 079-564-4893

<多世代交流館イベント>

【マタニティサロン】

■7月20日(金)10時30分～11時30分

■内容：妊婦さんの気軽な交流の場です。

助産師が参加します。申込不要。

【すくすく子育て相談】

■7月20日(金)13時30分～14時30分

■内容：「子どもの病気の予防・対応」について

小児科医がお話します。

■申込：当日13時より先着15人に整理券を配ります。

【親子でアフリカンダンス】

■7月27日(金)10時30分～11時30分 対象：1歳児と保護者

定員：20組

■内容：アフリカンダンスを楽しみましょう！

■申込：7月6日までに はがき・FAX・Eメール・来館に

て申込。応募者が多い場合は抽選。初めて申し込む人を

優先します。

〒669-1546 三田市弥生が丘1-1-2 サンフラワービル 2階

多世代交流館 子育て交流ひろば

FAX：079-562-8422 Mail：tsedai_u@city.sanda.lg.jp

【問合せ】☎079-562-8421

第一屆移动市政教室特別版！三田发现之旅 ～工厂参观与古代体验～

■日期：7月24日(周二)

※风雨无阻

■集合时间与地点：9点45分

市政府西3号庁舎前

※预定在15点左右回来

■参加费：300日元1组(讲义材料费)

■行程：市政府 Morita 三田工場(参观工場) ⇒ 淡路風車之丘 三田故乡学习馆(参观、古代体验) ⇒ 市政府

■携带物品：盒饭、饮料、帽子、草席

■对象：10组小学生与其家长(如应聘者多时以抽签决定)

■报名：愿意参加的人把所有参加者的住所、姓名、年龄及电话号码写在往返明信片上邮寄给〒669-1595 三田市三輪2丁目1-1 広報科「移动市政教室」股

■报名期限：必须在7月16日(周一)之前送到

【报名·问讯】広報科

TEL 079-559-5035

FAX 079-564-4893

<多世代交流館活動>

【孕妇沙龙】

■7月20日(周五)10点30分～11点30分

■内容：这里是孕妇可以随便聊聊的交流场所。助产士也参加。不需事先报名。



【Suku-suku 育儿咨询】

■7月20日(周五)13点30分～14点30分

■内容：小児科医生对如何预防、对待孩子的疾病进行讲解。

■报名：当天13点开始给先到的15名发编号牌。

【亲子跳跳非洲舞】

■7月27日(周五)10点30分～11点30分

■对象：一周岁孩子与其家长 定员：20组

■内容：亲子一起快快乐乐跳非洲舞吧！

■报名：愿意参加的人必须在7月6日之前以寄明信片、fax、e-mail 或直接来馆的方式报名。如应聘者多时以抽签决定。对初次报名者给以优先权。

〒669-1546 三田市弥生が丘1丁目1番地2 Sun Flower 大楼2楼 多世代交流館 育儿交流广场

FAX: 079-562-8422 Mail: tsedai_u@city.sanda.lg.jp

【问讯处】☎079-562-8421